

Bernard CAVANNA

13 Lieder de Schubert

pour voix de soprano, violon, violoncelle et accordéon

Editions de l'agité

16 rue du Transvaal - 75020 Paris

contact@editionsagite.net - www.editionsagite.net

à Noëmi Schindler

Les **Lieder de Schubert** ont donné lieu à de nombreuses transcriptions, de Schubert lui-même (Romanze), de Brahms, Reger, Listz, Offenbach ... jusqu'à aujourd'hui avec

Schöllhorn, Zender ... La plupart du temps, ces adaptations mettent en jeu l'orchestre symphonique et transposent à leur manière ces Lieder dans une atmosphère proche de celui de l'opéra.

J'ai souhaité joué avec la " délicate intimité " de la musique de Schubert en retrouvant une formation instrumentale bien " fétiche " dans mon parcours : le trio violon, violoncelle, accordéon , qui conjugue les expressions des deux instruments à cordes, "nobles" et chargés d'histoire et de répertoire, à celui plus désuet, populaire, d'un «instrument à vent», jouant aussi tirer-pousser : l'accordéon

Curieuse coïncidence, l'accordéon fait au début du XIXe siècle ses premières entrées (le brevet de l'Akkordion, " qui fait des accords " - fut déposé à Vienne quelques mois après la mort de Schubert).

Ce nouvel environnement sonore, qui ne souhaite en rien trahir la pensée du compositeur, donne ici un éclairage bien particulier et tendre (sur ce qui est souvent réduit à un " accompagnement " de la ligne vocale), en souhaitant restituer davantage les arcanes, les mystères et les nuances d'une partie, là où le piano semble parfois bien lointain ou presque effacé.

Le choix des lieder s'est porté sur certaines oeuvres de jeunesse, écrites à dix-sept ans, *Gretchen am Spinnrade* ou le célèbre *Erlkönig*, quelques lieder moins connus (*Merres Stille*,), l'intense et magnifique *Junge Nonne*, l'étonnant et généreux *Taubenpost*, lied écrit tout juste un mois avant la mort du compositeur... Aucun n'appartient aux trois cycles définis par Schubert. Le programme propose plutôt des pièces contrastées, de caractères et de styles bien différents.

Bernard Cavanna

Schuberts Lieder haben zahlreiche musikalische Umsetzungen nach sich gezogen. Von Schubert persönlich (Romanze), über Brahms, Reger, Liszt oder Offenbach, bis hin zur Gegenwart mit Schöllhorn oder Zender. In den meisten Fällen kommen bei diesen Vertonungen Sinfonieorchester zum Einsatz und übertragen diese Lieder auf ihre Art in eine der Oper nicht unähnliche Atmosphäre.

Im Gegensatz dazu habe ich bei meiner Arbeit eher mit der „feinfühligem Intimität“ von Schuberts Musik gespielt, indem ich auf eine absolute Lieblingsbesetzung von mir auf meinem bisherigen Weg zurückgegriffen habe: das Trio Violine, Violoncello und Akkordeon, das den Ausdruck der beiden „edlen“ geschichtsträchtigen Streichinstrumente mit bedeutendem Repertoire mit dem eher aus der Mode gekommenen und volkstümlichen eines „Blasinstrumentes“, das auch auf „Zug und Druck“ spielt, vereinigt: dem Akkordeon.

Wie es der Zufall wollte, wurde das Akkordeon zu Beginn des 19. Jahrhunderts entwickelt (das Patent für das „Accordion“ - „das Akkorde spielt“ - wurde kurz nach dem Tod Schuberts in Wien angemeldet).

Diese neue klangliche Umgebung, die keinesfalls mit dem Geist Schuberts brechen möchte, wirft hier ein eigentümliches und feinfühliges Licht auf das, was meistens auf eine „Begleitung“ der Gesangslinie beschränkt wird, indem sie versucht, mehr von den Geheimnissen, den Mysterien und den Nuancen eines Bereichs wiederzugeben, in dem das Klavier mitunter weit entfernt zu sein scheint oder völlig in den Hintergrund rückt.

Die Auswahl der Lieder reicht von einigen Jugendwerken, die mit siebzehn Jahren geschrieben wurden, *Gretchen am Spinnrade* oder das berühmte *Erlkönig*, bis zum erstaunlichen und freigiebigen *Taubenpost*, einem Lied, das knapp einen Monat vor dem Tod des Komponisten geschrieben wurde.

Bernard Cavanna

Ces Lieder furent créés dans un cadre privé, sous l'initiative
de Madame Catherine Pictet par :

Isa Lagarde	soprano
Noëmi Schindler	violon
Son-Lan Tram	violoncelle
Bruno Maurice	accordéon

en mars 2001

I	Gretchen am Spinnrade	1
II	Im Frühling	11
III	Romanze	16
IV	Erlkönig	19
V	Meeres Stille	28
VI	Die junge Nonne	30
VII	Frühlingssehnsucht	37
VIII	Die Taubenpost	43
IX	Lied der Mignon	50
X	Das Wandern	53
XI	An den Mond	60
XII	Heidenröslein	63
XIII	Am Flusse	66

I. Gretchen am Spinnrade

(Goethe)

Franz SCHUBERT

transcription : Bernard CAVANNA

Nicht zu geschwind (♩ = 72)

Voix

Mei - ne Ruh ist hin, mein

Violon

pp
col legno batt.

Violoncelle

pp
B.S.

Accordéon

pp

5

Voix

Herz ist schwer, ich fin - - - de ich fin - - - de sie

VI.

cresc. *poco a poco col arco*

Vlc.

cresc. *f*

(B.S.)

Acc.

cresc.

9

Voix

nim - - mer und nim - - - mer mehr!

VI.

(arco) *dim.*

Vlc.

dim.

(B.S.)

Acc.

dim.

13

Voix: Wo ich ihn nicht hab, ist mir das

VI.

Vlc. *p*

Acc. (B.S.)

17

Voix: Grab, die ganze Welt ist mir ver-

VI.

Vlc. *mf* *col legno batt.*

Acc. (B.S.) *mf*

21

Voix: -gällt, mein armer Kopf ist mir ver-

VI.

Vlc. *cresc.*

Acc. (B.S.) *cresc.*

25

Voix

- rückt mein ar - - - mer Sinn ist mir zer -

VI.

Vlc.

Acc.

(B.S.)

f

f

29

Voix

- stückt Mei - ne Ruh ist

VI.

Vlc.

Acc.

poco con legno batt.

pp

poco con legno batt.

pp

mp un peu en dehors

33

Voix

hin, mein Herz ist schwer, ich fin - - - de ich

VI.

Vlc.

Acc.

arco

cresc.

cresc.

(détaché)

cresc.

37

Voix
fin - - - de sie nim - mer und nim - - - mer mehr.

VI.

Vlc.
sim.

Acc.

41

Voix
Nach — ihm — nur schau ich zum

VI.

Vlc.
pp

Acc.
pp
B.S. —

45

Voix
Fen - - - - ster hin - aus, nach ihm — nur geh ich

VI.

Vlc.

Acc.
(B.S.) —

49

Voix
aus dem Haus Sein ho her Gang, sein

VI.
pp

Vlc.
pp

Acc.
(B.S.)
pp en dehors

53

Voix
ed le Ge - stalt, sei - nes Mun des Lä cheln, sei - ner

VI.
cresc. poco a

Vlc.
cresc. poco a

Acc.
cresc. poco a

57

Voix
Au - - - gen Ge - walt, und sei - - - ner Re - - - de

VI.
- poco f

Vlc.
- poco f

Acc.
- poco f

61 *Accel.* -----

Voix: Zau - - - - - ber - fluss, sein

VI.

Vlc. *sf*

Acc. *cresc.*

64

Voix: Hän - de - druck, und ach, sein Kuss!

VI. *fz* *fz* *fz* *fz*

Vlc. *sfz* *sfz* *fz* *fz* *fz*

Acc. *sf* *sf* *sf*

69 *Poco più lento* *Accel.* -----

Voix: - - - - -

VI. - - - - -

Vlc. *pp*

Acc. *pp*

73 - Tempo

Voix: Mei - ne Ruh ist hin, mein

VI: *sul pont.* *pp* *col legno batt.* *ord.*

Vlc. *pp* B.S.

Acc. (B.S.)

76

Voix: Herz ist schwer, ich finde ich finde sie

VI: *arco ord.*

Vlc. (B.S.)

Acc. (B.S.)

80

Voix: nim - mer und nim - mer mehr.

VI:

Vlc. (B.S.)

Acc. (B.S.)

84

Voix: Mein Bu - - - - sen drängt sich nach ihm

VI: *pizz.* *cresc.*

Vlc: *cresc.*

Acc: *basses pédale* *cresc.* *Bb7* *Eb* *C7*

88

Voix: hin, ach dürft ich fas - sen und hal - - - - ten

VI: *arco* *f* *pizz.*

Vlc: *f*

Acc: *f* *F* *D7* *Gm* *E7*

92

Voix: ihn, und küs - - - - sen ihn, so wie ich

VI: *ff*

Vlc: *ff*

Acc: *ff* *Am* *Adim* *E* *Adim*

96

Voix
wollt; an sei - - - - - nen Küs - sen ver - ge - - - - - hen

VI.

Vlc. *arco*
sf *sf* *sf*

Acc.
E Edim Dm Edim

100

Voix
sollt; o könnt - - - - - ich ihn küs - - - - - sen, so wie - - - - - ich

VI.

Vlc. *sf* *f*

Acc.
Dm Bb Dm Bb

104

Voix
wollt, an sei - - - - - nen Küs - - - - - sen ver - ge - - - - - hen

VI.

Vlc.

Acc.
Dm Bb Dm A7

108

Voix: sollt; an sei - - - - - nen Küs - - - - - sen ver - ge - - - - - hen

VI. (intense)

Vlc.

Acc. Dm Bb Dm A7

112

Rit.

Voix: sollt; Mei - ne Ruh - - - - - ist

VI. *p* *pp*

Vlc. *p*

Acc. Dm B.S. *pp*

116

Voix: hin, mein Herz - - - - - ist schwer.

VI. *ppp*

Vlc. *ppp*

Acc. (B.S.) *ppp*

II. Im Frühling

(Ernst Schulze)

Franz SCHUBERT

transcription : Bernard CAVANNA

Andante

Voix

Violon

Violoncelle

Accordéon

5

Voix

VI.

Vlc.

Acc.

sitz ich an des Hü - gels Hang, der Him - mel ist so klar, das Lüft - chen spielt im grü - nen Tal, wo ich beim er - sten Früh - lings - strahl einst,

9

Voix

VI.

Vlc.

Acc.

ach, so - glück - lich war, so - glück - lich war; wo ich an ih - rer Sei - te - ging so trau - lich und so nah, und

13

Voix: tief im dun-keln Fel-sen-quell den schö-nen Him-mel blau und hell, und sie im Him-mel sah, und sie im Him-mel sah

VI: *pizz.*, *pp*, *arco*

Vlc: *fp*, *pp*, *pizz.*

Acc: *fp*, *pp*

17

Voix: Sieh,

VI: *pp*

Vlc: *pp*

Acc: *pp*

G Bm C G Am Em D D G Bm C G Am Em

21

Voix: wie der bun-te Früh-ling schon aus Knosp und Blü-te blickt! Nicht al-le Blü-ten sind mir gleich, am

VI: *(pizz.)*, *pp*

Vlc: *(pizz.)*, *pp*

Acc: G G C E7 C D7 G G C E7

24

Voix
 lieb - sten pflückt' ich von dem Zweig, von wel - chem sie ge - pflückt, von wel chem sie ge - pflückt! Denn

VI.
pizz.
ppp

Vlc.
arco
ppp

Acc.
ppp
 A E7 A E7 G Bm C G

27

Voix
 al - les ist wie da - mals noch, die Blu - men, das Ge - fild; die Son - ne scheint nicht min - der hell, nicht

VI.

Vlc.

Acc.
 Am Em D G Bm C G

30

Voix
 min - der freundlich schwimmt im Quell das blau - e Him - mels - bild, das blau - e Him - mels - bild,

VI.
pp

Vlc.
pp

Acc.
f *pp*
 Am G7 C

poco rall.

33 *Tempo*

Voix: Es wan - deln nur sich Will und Wahn, es

VI. *mf* *f*

Vlc. *mf*

Acc. *mf*
 Gm G7 Cm Gm Ab Edim Gm D Gm G7 Cm Eb7

36

Voix: wech - seln Lust und Streit; vor - ü - ber flieht der Lie - be Glück, und nur die Lie - be bleibt zu - rück; die

VI. *pp*

Vlc. *pp*

Acc. *sf*
 Ab Ddim G7 Cm D Gm G7 Cm Eb7 Ab Dbdim Ab Dbdim

39 *rall. molto* *Tempo*

Voix: Lieb und ach, das Leid, und ach, das Leid! O

VI. *pizz.* *p*

Vlc. *pizz.* *p*

Acc. *pp*
 Ab Db Ab Eb7 Ab Ab Gm D7

42

Voix
wär ich doch ein Vög - lein nur dort an dem Wie - sen - hang, dann blieb ich auf den Zwei - gen hier, und

VI.
arco
pp

Vlc.
arco
p
pp

Acc.

45

Voix
säng ein sü - ßes Lied von ihr den gan - zen Som - mer lang, den gan - zen Som - mer lang,

VI.

Vlc.

Acc.
G7
G C D

48

Voix
ich säng von ihr den gan - zen Som - mer lang.

VI.
ppp
pizz.
arco

Vlc.
pp

Acc.
ppp
G Bm C G

III. Romanze

(Helmina von Chezy)

Franz SCHUBERT

transcription : Bernard CAVANNA

Andante con moto

Voix

Violon *con sord.*

Violoncelle *poco con legno batt.* *p* *arco ord.*

Accordéon *pp*

Der

7

Voix

Vl. *poco con legno batt.* *p* *arco ord.* *p*

Vlc. *poco con legno batt.* *p* *p*

Acc. *legato* *p*

Voll - mond strahlt auf Ber - ges - höhn wie hab ich dich ver - mißt! Du sü - ßes Herz! es ist so schön, wenn

13

Voix

Vl. *arco ord.* *fp* *pp*

Vlc. *fp*

Acc. *fp* *un peu en dehors*

treu die Treu - e küßt, Du sü - ßes Herz! es ist so schön, wenn treu die Treu - e küßt!

19

Voix

Was frommt des Mai - en hol - de_ Zier? Du

VI.

Vlc.

Acc.

espressivo, légèrement en dehors

25

Voix

warst mein Früh - lings strahl! — Licht mei - ner Nacht, o läch - le mir im To - de noch ein - mal! Licht

VI.

Vlc.

Acc.

31

Voix

mei - ner Nacht, o läch - le_ mir im To - de noch ein - mal!

VI.

Vlc.

Acc.

f > p

p

f > p

pp

37

Voix Sie trat hin - ein beim Voll - mond schein, sie blick - te him - mel - wärts: « Im

VI. *pp espr., un peu en dehors*

Vlc. *pp*

Acc. *pp*

43

Voix Le - ben fern, im To - de dein! » und sanft brach Herz an — Herz, « Im Le - ben fern, im To - de — dein! » und

VI.

Vlc.

Acc.

49

Voix sanft — brach Herz an — Herz.

VI. *f > p* *col legno batt.* *ppp*

Vlc. *f > p* *col legno batt.* *ppp*

Acc. *f > p* *ppp*

IV. Erlkönig

(Goethe)

Franz SCHUBERT

transcription : Bernard CAVANNA

Schnell (♩ = 152)

Voix

Violon

Violoncelle

Accordéon

7

Voix

VI.

Vlc.

Acc.

13

Voix

VI.

Vlc.

Acc.

sul tasto

Wer - rei - tet so spät durch Nacht und

pp

mf

pp molto legato

p

19

Voix Wind? Es ist der Va - ter mit sei - nem Kind er

VI.

Vlc.

Acc.

25

Voix hat den Kna - - ben wohl in dem Arm er faßt ihn si - cher, er hält ihn

VI.

Vlc.

Acc.

32

Voix warm. Mein Sohn was birgst du so

VI.

Vlc.

Acc.

f *pp sub.*
B.S.

39

Voix: bang dein Ge - sicht? Siehst, Va - ter, du den Erl Kö - nig

VI. *f* *pp sub.*

Vlc. *f* *pp*

Acc. *pp sub.*

(B.S.)

45

Voix: nicht? den Er - len kö - nig mit Kron' und

VI. *mf sub.* *p* *mf*

Vlc. *mf sub.* *mf*

Acc. *mf sub.* *p*

50

Voix: Schweif? Mein Sohn, es ist ein Ne - bel-streif

VI. *molto s.t.*

Vlc. *molto s.t.*

Acc. *mp*

B.S.

57

Voix: « Du lie bes Kind, komm, geh mit

VI: *p*

Vlc: *p*, *c.l.b.*

Acc: *pp*, *Bb*, *F7*, *Bb*

61

Voix: mir! gar schö - - - ne Spie - le spiel ich mit

VI: *p*

Vlc: *p*

Acc: *pp*, *F7*, *Bb*, *F*, *C7*

65

Voix: dir; manch bun - - - te Blu - men sind an den

VI: *pp*

Vlc: *mp*, *arco*

Acc: *pp*, *F*, *F7*, *B*, *F7*

87

Voix
 fei - ner — Kna - be, du mit mir gehn? mei - ne Töch - ter sol - len dich war - ten schön; mei - ne

VI.
pp
pizz.

Vlc.
pp

Acc.
pp poco vibrato

91

Voix
 Töch - ter — füh - ren den nächt - li - chen Reihn und wie - gen und tan - zen und sin - gen dich ein, sie

VI.
 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3

Vlc.
 IV

Acc.

95

Voix
 wie - gen und tan - zen und sin - gen dich ein, Mein Va - ter mein Va - ter und siehst du nicht

VI.
 3 3 3 3 3 3

Vlc.
 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3

Acc.
f

101

Voix: dort Erl Kö - nigs Töch - ter am dü - stern Ort? Mein Sohn, mein

VI. *(f)*

Vlc. *(f)*

Acc. *p*

107

Voix: Sohn ich seh es ge - nau, es schei - nen die al - ten Wei - den so grau

VI. *ff* *f*

Vlc. *ff* *f*

Acc. *ff*

114

Voix: « Ich lie - be dich, mich reizt dei - ne schö - ne Ge -

VI. *p sub.* *pp* *poco*

Vlc. *p sub.* *pp*

Acc. *p sub.* *mf* *m.g.*

119

Voix - salt, und bist du nicht wil - - lig, so brauch ich Ge -

VI.

Vlc.

Acc.

123

Voix «walt » Mein Va - ter, mein Va - ter, jetzt faßt er mich an! Erl Kö - nig

ord. 3

VI. *fff* *ff* *sf* *sf*

Vlc. *fff* *ff* *sf* *sf*

Acc. *fff* *ff* *sf* *sf*

B.S. 3 3 3 3

129

Voix hat mir ein Leids ge - - tan » Dem

VI. *sf* *sf* *sf* *sf*

Vlc. *sf* *sf* *sf* *sf* *stacc. ord.*

(B.S.)

Acc. *sf* *sf* *sf* *sf*

133

Voix: Va - - - ter grau - set's er rei - tet ge - schwind, er hält in

VI. *cresc.*

Vlc. *cresc.*

Acc. *p sub. cresc.*

138

Voix: Ar - men das äch - zen - de Kind, er - reicht den

VI. *sf*

Vlc. *sf*

Acc. *sf*

144

Recit. Andante

Voix: Hof mit Müh und Not; in sei-nen Ar-men das Kind war tot.

VI. *sf fp pp p p*

Vlc. *sf fp pp p p*

Acc. *sf fp pp p p*

V. Meeres Stille

(Goethe)

Franz SCHUBERT

transcription: Bernard CAVANNA

Sehr langsam, ängstlich (Andante)

Voix

Tie - - - fe Stil - - - le herrscht im Was - ser, oh - - - ne

Violon

p

Violoncelle

pizz. 3 3 3 3
p très souple
absolument sans rigueur, comme improvisé

Accordéon

pp

⑥

Voix

Re - - gung ruht das Meer und be - küm - - mert

VI.

ppp *pp*

Vlc.

3 3 3 3 3 3

Acc.

⑪

Voix

ossia
sieht der Schif - fer glat - - - te Flä - - - che rings um - her

VI.

pp

Vlc.

3 3 3 3 3 3

Acc.

17 (*) cf. remarque mes. 12

Voix
Kei - - - ne Luft von kei - - - ner Sei - - - te! To - - - des - stil - - - le

VI.

Vlc.

Acc.

23

Voix
fürch - - - ter - lich! In der un - ge - heu - - - ern Wei - te

VI.

Vlc.

Acc.

29

Voix
re - - - - get kei - - - ne Wel - - - le sich.

VI. *pizz.*

Vlc.

Acc.

17

Voix
Es rol - let der Don - ner, es leuch - tet der Blitz, und fin - ster die

VI.
sul D
p *fp* *mp*

Vlc.
pizz. *arco*
sf *p* *p*

Acc.
fp *p*

23

Voix
Nacht, und fin - ster die Nacht, wie _____ das

VI.
espress.

Vlc.
p

Acc.

28

Voix
Grab! Im - mer-hin Im - mer-hin so

VI.
pizz. *arco*
mf

Vlc.
pizz. *arco*
p *mf*

Acc.
pp *mf*

34

Voix
tob' es auch jüngst noch in mir! Es brau - ste das Le - ben, wie jet - zo der Sturm, es beb - ten die Glie - der, wie

VI.
sul D
p

Vlc.
p
cresc.

Acc.
p

39

Voix
jet - zo das Haus, es flamm - te die Lie - be, wie jet - zo der Blitz, und fin - ster die Brust, und

VI.
sul D
p *f* *mf* *f* *mf > p* *mf > p*

Vlc.
f *mf > p*

Acc.
f *mf > p* *mf > p*

45

Voix
fin - ster die Brust, wie das Grab. Nun

VI.
(p) *espress.* *pp* *p*

Vlc.
pp *pizz.*

Acc.
mf > p *pp*

52

Voix
to - be, du wil - der, ge - walt - ger Sturm, im Her - - - zen ist Frie - - - de, im

VI.
mf
arco
f

Vlc.
mf
f

Acc.
p
f

55

Voix
Her - - - zen ist Ruh; des Braü - ti-gams har - ret die lie - ben-de Braut, ge -

VI.
cresc.

Vlc.
cresc.

Acc.
cresc.

58

Voix
- rei - nigt in prü - fen - der Glut, der e - wi - gen, e - - - wi-gen, Lie - be ge -

VI.
f

Vlc.

Acc.
f

61

Voix
traut. Ich har - re, mein Hei - land mit seh - nen - dem Blick! - komm,

VI.
p

Vlc.
p

Acc.
p

64

Voix
himm - lis - cher Braü - ti - gam, ho - - - le die Braut, er -

VI.

Vlc.

Acc.

67

Voix
- lö - - - se die See - le von ir - - - di - scher Haft!

VI.
pp

Vlc.
pp *pizz.* *mf*

Acc.
pp *p*

70

Voix
Horch, fried - lich er - tö - net das Glöck - lein vom Turm! — Es

VI.
pizz.
p
arco
espress.

Vlc.

Acc.

76

Voix
lockt mich das sü - ße Ge - tön — all - mäch - tig zu e - wi - gen Höhn, — es lockt mich das sü - ße Ge -

VI.
cresc.
f

Vlc.
arco

Acc.
cresc.
f

81

Voix
- tön — all - mäch - tig zu e - - wi - gen, e - - wi - gen, Höhn.

VI.
très court
pp

Vlc.

Acc.

84

Voix

pp Al - - - le - - - lu - - -

VI.

pp

Vlc.

pp

Acc.

pp

87

Voix

- ja! Al - - - le - - -

VI.

Vlc.

Acc.

90

Voix

- lu - - - ja!

VI.

sim.

Vlc.

Acc.

VII. Frühlingssehnsucht

(Rellstab)

Franz SCHUBERT

transcription : Bernard CAVANNA

Geschwind

Voix

Violon

Violoncelle

Accordéon



8

Voix

VI.

Vlc.

Acc.

Säu - seln - de Lüf - te we - hend so
Grüs - sen - der Son - ne spie - len - des

ne jouer qu'à la reprise



16

Voix

VI.

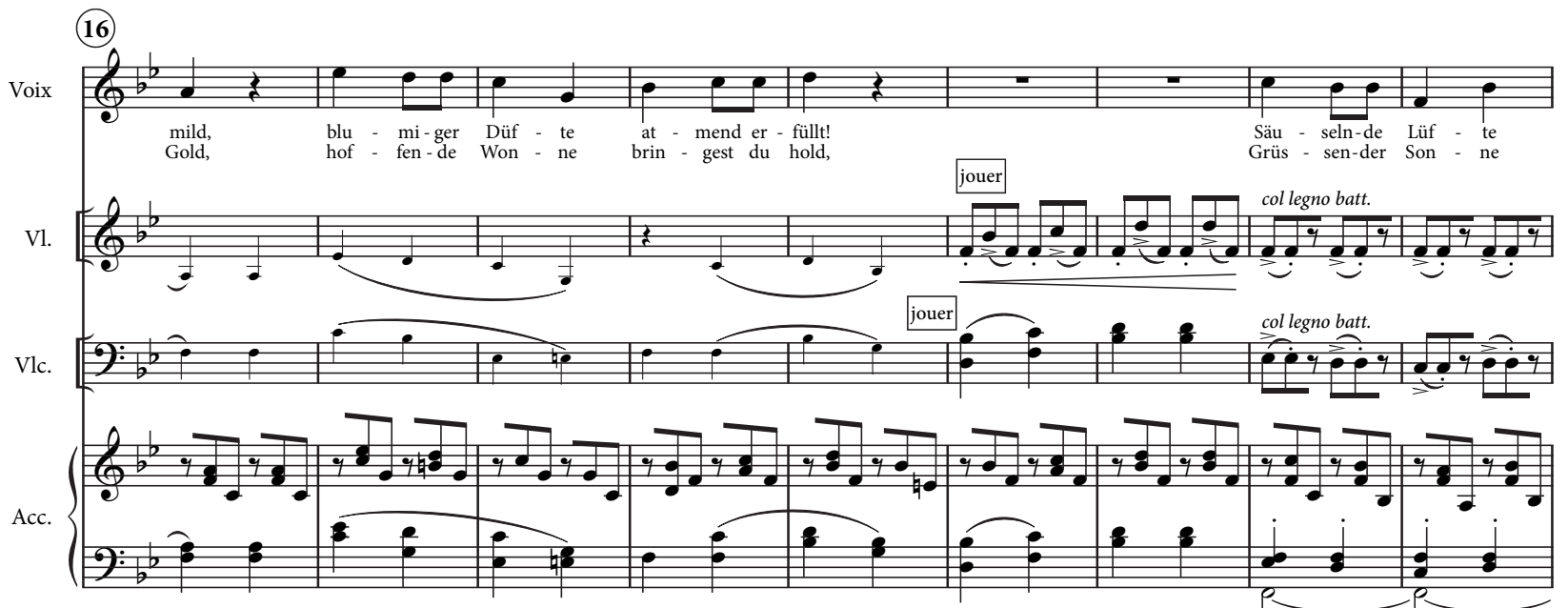
Vlc.

Acc.

mild, blu - mi - ger Duf - te at - mend er - füllt!
Gold, hof - fen - de Won - ne brin - gest du hold, Säu - seln - de Lüf - te
Grüs - sen - der Son - ne

jouer

col legno batt.



25

Voix
we - hend so mild, — blu - mi-ger Duf - te at - mend er - füllt! — Wie haucht ihr mich
spie - len-des Gold, — hof - fen-de Won - ne brin - gest du hold, — Wie labt mich dein

VI.
arco

Vlc.
col legno poco arco *arco ord.*

Acc.

34

Voix
won - nig be - grüs - send an! wie habt ihr dem po - chen-den Her - zen ge - tan? es
se - lig be - grüs - sen-des Bild! es lä - chelt am tief - blau - en Him - mel so mild. und

VI.
cresc.

Vlc.
cresc. *marcato*

Acc.
cresc.

42

Voix
möch - te euch fol - gen auf luf - ti - ger Bahn, es möch - te euch fol - gen auf luf - ti - ger Bahn! Wo - hin? —
hat mir das Au - ge mit Trä - nen ge - füllt, und hat mir das Au - ge mit Trä - nen ge - füllt! Wa - rum? —

VI.
marc. *fp* *f* *pp* *poco sul pont.*

Vlc.
f *pp* *senza vibrato*

Acc.
fp *f* *pp* *poco vibrato*

51

Voix

Wo - hin? — Bäch - lein, so mun - ter rau - schend zu mal wol - len hin -
 Wa - rum? — Grü - nend um - krän - zet Wäl - der und Höh! schim - mernd er -

ne jouer que la 1^{ème} fois mais pas à la reprise
 pizz.

VI.

Vlc.

mp

pizz.

mp

3 3

Acc.

63

Voix

un - ter sil - bern ins Tal Bäch - lein, so mun - ter rau - schend zu
 glän - zet Blü - ten schnee Grü - nend um - krän - zet Wäl - der und

jouer arco

VI.

Vlc.

arco

Acc.

71

Voix

mal, wol - len hin - un - ter sil - bern ins Tal Die schwe - ben - de Wel - le, dort
 Höh! schim - mernd er - glän - zet Blü - ten schnee! So drän - get sich al - les zum

col legno batt.

arco

VI.

Vlc.

col legno batt.

arco

mf

mf

Acc.

80

Voix
 eilt sie da - hin! Tief spie - geln sich Flu - ren und Him - mel da - rin Was ziehst du mich,
 bräut - li - chen Licht, es schwel - ler die Kei - me, die Knos - pe bricht; Sie ha - ben ge -

VI.
cresc.

Vlc.
cresc. *marc.*

Acc.
cresc.

88

Voix
 seh - nend ver - lan - gen - der Sinn, Was ziehst du mich, seh - nend ver - lan - gen - der Sinn, hin -
 - fun - den was ih - nen ge - bricht, Sie ha - ben ge - fun - den was ih - nen ge - bricht, und

VI.

Vlc.

Acc.

95

Voix
 - ab? hin - ab? — Rast - lo - ses Seh - nen!
 du? und du? —

VI.
pp
liscio

Vlc.
pp

Acc.
ppp

105

Voix
wün - schen - des Herz Im - mer nur Trä - nen, Kla - ge und Schmerz?

VI.

Vlc.

Acc.

112

Voix
Rast - lo - ses Seh - nen! wün - schen - des Herz Im - mer nur Trä - nen,

VI.
mp sub.

Vlc.
mp sub. *col legno batt.*

Acc.
mp sub.

119

Voix
Kla - ge und Schmerz? Auch ich bin mir schwel - len - des Trie - be be -

VI.

Vlc.
arco

Acc.

126

Voix
wusst! wer stil - let mir end - lich die drän - gen - de Lust? Nur du be -

VI. *marcato*

Vlc. *marc.*

Acc.

133

Voix
freist den Lenz in der Brust, nur du be - freist den Lenz in der Brust, nur

VI. *f sempre marcato*

Vlc. *f sempre marcato*

Acc. *f sempre marcato*

140

Voix
du — nur du!

VI. *ff* *ff* *ff* *p*

Vlc. *ff* *ff* *ff* *p*

Acc. *ff* *ff* *ff* *p*

VIII. Die Taubenpost

(Joh. Gabr. Seidl)

Franz SCHUBERT

transcription : Bernard CAVANNA

Ziemlich langsam

Voix

Violon

Violoncelle

Accordéon

Ich

p poco

simile

p

sim.

⑥

Voix

VI.

Vlc.

Acc.

hab ei-ne Brief - taub in mei - nem Sold, die ist gar er - ge - ben und treu; sie nimmt mir nie das

pp

pizz.

⑪

Voix

VI.

Vlc.

Acc.

Ziel zu kurz, und fliegt auch nie vor - bei Ich

arco

arco

16

Voix
sen - de sie viel tau - send mal auf Kund schaft täg - lich hi - naus vor - bei an man - chem

VI.

Vlc. *pizz.* *arco*

Acc. *f*

21

Voix
lie - ben Ort, bis zu der Lieb - sten Haus bis zu der Lieb - sten Haus.

VI.

Vlc. *pizz.* *arco* *p*

Acc. *p*

26

Voix
Dort schaut sie zum Fen - ster

VI.

Vlc.

Acc. *pp*

31

Voix
heim - lich hin - ein, be - lauscht ih - ren Blick und Schritt, gibt mei - ne Grü - ße scher - zend ab, und

VI.
p senza vibrato

Vlc.
p

Acc.

36

Voix
nimmt die ih - ren mit. Kein Brief - chen brauch ich zu schrei - ben mehr, die Trä - ne selbst geb ich

VI.

Vlc.
mf

Acc.

41

Voix
ihr, o, sie ver - trägt sie si - cher nicht, gar ei - frig dient sie mir, gar

VI.

Vlc.

Acc.

46

Voix
ei - frig dient sie mir.

VI.

Vlc. *pizz.*

Acc. *mp*

51

Voix
Bei Tag, bei Nacht, im Wa - chen, im Traum, ihr gilt das Al - les gleich,

VI. *pp*
(*pizz.*)

Vlc. *mp*

Acc. *pp*

56

Voix
wenn sie nur wan - dern, wan - der kann, dann ist sie ü - ber - reich

VI.

Vlc. *arco*
p

Acc.

61

Voix Sie wird nicht müd, sie wird nicht matt, der Weg ist stets ihr neu, sie

VI.

Vlc.

Acc. *pp*

p

p

66

Voix braucht nicht Lock - ung, braucht nicht Lohn, die Taub ist so mir treu, die Taub ist so mir

VI.

Vlc.

Acc.

p

71

Voix treu. Drum heg ich sie auch so treu an der Brust, ver - si - chert des schöns - ten Ge - winns;

VI. *arco* *p* *cresc.*

Vlc. *mp* *cresc.*

Acc. *cresc.*

G G C C G7 G7 C G C C

76

Voix
sie heisst: die Sehn - sucht Kennt ihr sie?

VI.
pp

Vlc.
pizz.
pp

Acc.
pp

81

Voix
kennt ihr sie? die Bo - tin treu - en Sinns die Bo - tin treu - en

VI.

Vlc.
arco

Acc.

86

Voix
Sinns Drum heg ich sie auch so treu an der Brust, ver - si - chert des schön - sten Ge - winns;

VI.
cresc.

Vlc.
cresc.

Acc.
cresc.

91

Voix Sie heisst: die Sehn - sucht kennt ihr sie?

VI.

Vlc. *pp*
pizz.

Acc. *pp*

96

Voix kennt ihr sie? die Bo - tin treu - en Sinns die Bo - tin treu - en

VI.

Vlc. *arco*

Acc.

101

Voix Sinns

VI.

Vlc. *pizz.* *arco*

Acc.

IX. Lied der Mignon

(Goethe)

Franz SCHUBERT

transcription : Bernard CAVANNA

Langsam

Voix

Violon

Violoncelle

Accordéon

6

Voix

Nur wer die Sehnsucht kennt, weiß, was ich leide, nur wer die

VI.

Vlc.

Acc.

8; notes réelles

12

Voix

Sehnsucht kennt, weiß, was ich leide! Allein und abge-

VI.

Vlc.

Acc.

17

Voix
trennt von al - ler Freu - de, seh ich ans Fir - ma - ment nach je - ner Sei - te

Vl.
simile *pp*

Vlc.
pp

Acc.
pp B.S.

23 *sehr leise* *dim.* *rit.* *a tempo*

Voix
Ach, der mich liebt und kennt ist - in - der Wei - te Es

Vl.
simile

Vlc.
pizz. *arco* *pizz.* *sf* *sf*

Acc.
dim. *pp* *mp* *pp* *mp*

28

Voix
schwin - delt mir, es brennt mein Ein - ge - wei - de, es schwin - delt mir, es

Vl.
simile

Vlc.
arco *pizz.* *arco* *pizz.* *arco* *pizz.* *arco* *pizz.* *arco* *pizz.* *arco* *pizz.* *arco* *pizz.*

Acc.
simile

31 *rit.*

Voix
brennt mein Ein - - - ge - wei - de

VI.
mp

Vlc.
mp
arco pizz. arco pizz. arco pizz. arco

Acc.
mp

34 *a tempo*

Voix
Nur wer die Sehn - sucht kennt, weiß, was ich lei - de, nur wer die Sehn - sucht kennt, weiß, was ich lei -

VI.
p

Vlc.
mf
pizz. sonore, laissez vibrer arco *mp*

Acc.
p
f

41

Voix
-de!

VI.
p

Vlc.
p

Acc.
p
sub. p

X. Das Wandern

“Die schöne Müllerin”
(Wilhelm Müller)

Franz SCHUBERT

transcription : Bernard CAVANNA

I

Mäßig geschwind

Voix

Violon

Violoncelle

Accordéon

mf Das Wan - dern ist des

①

Voix

Mül - lers Lust, das Wan - dern, das Wan - dern ist des Mül - lers Lust, das

VI.

Vlc.

Acc.

⑥

Voix

Wan - dern. Das muss ein schlech - ter Mül - ler - sein, dem nie - mals fiel das

pp

pizz.

p

mp

8va
col legno batt.

16

Voix

Wan - dern ein, das Wan - dern, das Wan - dern, das Wan - dern, das Wan - dern.

(8va)

VI.

Vlc. *arco*
p

Acc. *p*

21 II

Voix

Vom Was - ser ha - ben

VI.

Vlc. *pizz.*
mp

Acc. *f*
mf

26

Voix

wir's ge - lernt, vom Was - ser, Vom Was - ser ha - ben wir's ge - lernt, vom

VI. *pizz.*
mf

Vlc.

Acc.

31

Voix: Was - ser. Das hat nicht Rast bei Tag und Nacht, ist stets auf Wan - der -

VI. *arco* *pp*

Vlc.

Acc. *mp*

36

Voix: - schaft be - dacht, das Was - ser, das Was - ser, das Was - ser, das Was - ser.

VI. *pizz.* *f*

Vlc.

Acc. *p*

41 III

Voix: Das sehn wir auch den batt.

VI. *pizz.* *sf* *mf*

Vlc.

Acc. *f* *mf*

46

Voix

Rä - dern ab, den Rä - dern, Das sehn wir auch den Rä - dern ab den

VI.

Vlc.

Acc.

51

Voix

Rä - dern, Die gar nicht ger - ne stil - le__stehn, Die sich mein Tag nicht

VI.

Vlc.

Acc.

56

Voix

mü - de - drehn, die Rä - der die Rä - der, die Rä - der, die__ Rä - der.

VI.

Vlc.

Acc.

76

Voix
schnel - ler__ sein, die Stei - ne, die Stei - ne, die Stei - ne, die Stei - ne.

VI.

Vlc. *pizz.* *p* *pp*

Acc. *p*

81

Voix

VI. *pizz.* *mf*

Vlc. *f*

Acc. *f*

85

Voix
Wan - dern, Wan - dern, mei - ne__ Lust, O Wan - dern! O Wan - dern, Wan - dern,

VI. *arco* *mp* *pizz.* *mf*

Vlc.

Acc. *mf*

90

Voix
mei - ne Lust, O Wan - dern! Herr Meist - ter und Frau Meis - te - rin, lasst

VI.
arco
p

Vlc.
arco
mp

Acc.

95

Voix
mich in Frie - den wei - ter - ziehn und Wan - dern, und wan - dern, und wan - dern, und

VI.
pp
p *cantabile*

Vlc.
mf cantabile
p

Acc.
mf
mp

100

Voix
wan - dern.

VI.
pizz.
p
pizz.
mf

Vlc.
mf

Acc.
f

XI. An den Mond

(L. H. Chr. Hölty)

Franz SCHUBERT

transcription : Bernard CAVANNA

Langsam, wehmütig (♩ = 40 environ)

Voix *p* Geuß, lie - ber Mond, geuß

Violon *pp* *pizz.* *mp*

Violoncelle *p* *pizz.* *arco*

Accordéon *mf* *poco* *p*

(sans doublure)

5

Voix *rit.* *a tempo*
dei - ne Sil - ber flim - mer durch die - ses Bu - chen grün wo Phan - ta - sien — und

VI. *arco* *fp*

Vlc. *fp*

Acc. *fp* un peu en dehors

9

Voix *rit.*
Traum - ge - stal - ten im - mer vor mir — vor ü - ber flieh'n IV Ent -

VI. *p* *fp* un peu en dehors

Vlc. *fp*

Acc. *fp*

Sib

13 Etwas geschwind (♩ = 40)

Rall.

a tempo

Voix: -hül - le dich, dass ich die Stät - te fin - de, wo oft mein Mäd - chen saß, und oft, im Wehn des

VI. *batt.* *mf* *fp*

Vlc. *pizz.* *mf* *arco* *fp* *pizz.* *mf*

Acc. *mf* *fp* *mf*

18

Voix: Buch - baums und der Lin - de, der gold - nen Stadt ver - gaß! Ent - hül - le dich, daß

VI. *mf* *molto sul pont.*

Vlc. *arco* *pizz.*

Acc. *mf*

22

Rall.

a tempo

Voix: ich des Strauchs mich freu - e, der Küh - lung ihr - ge - rauscht, und ei - nen Kranz auf je - den An - ger streu - e, wo

VI. *ord.* *fp* *molto sul pont.* *mf*

Vlc. *arco* *fp* *pizz.* *mf*

Acc. *fp* *mf*

27 *Rall.* **Wie oben.**

Voix: sie ³ den Bach be - lauscht! Dann, lie - ber Mond, dann nimm den Schlei - er wie - der, und
ord.

VI. *p*

Vlc. *arco* *poco*

Acc. *p* *poco*

31 *Rall.* *a tempo*

Voix: traur um dei - - - nen Freund, und wei - - - - ne durch den

VI. *soutenir* *fp*

Vlc. *soutenir* *fp*

Acc. *mp*

34 *Rall. al fine*

Voix: Wol - ken - flor her - nie - der, wie dein Ver - laß - ner weint!

VI. *p*

Vlc. *p* *mf*

Acc. *p*

XII. Heidenröslein

(Goethe)

Franz SCHUBERT

transcription : Bernard CAVANNA

Lieblich ♩ = 69

Voix

Violon

Violoncelle

Accordéon

Cluster boutons m.g.

7

ord.

mf

molto sul pont.

sf

ord.

Sah ein Knab ein Rös - lein stehn, Rös-lein auf der

Vl.

Vlc.

Acc.

mf

C7 Dm G Am C Dm G7 C

mf

F F Gm Gm C7 C7

14

Voix

Hei - den, war so jung und mor - gen - schön, lief er schnell es nah zu - sehn, sah's mit vie - len Freu - den.

Vl.

Vlc.

Acc.

F F F F G7 G7 C Dm G7 Am C Dm G7 C

21 *nachgebend* *wie oben* **II**

Voix Rös - lein, Rös - lein, Rös - lein rot, Rös - lein auf der Hei - den. Kna - be sprach: ich

VI. *pizz.* *poco f*

Vlc. *p* *mf* *mf*

Acc. *p* *mf* *poco f* *mp*

Basses Chr.

28

Voix bre - che dich, Rös - lein auf der Hei - den, Rös - lein sprach: ich ste - che dich, daß du e - wig denkst an - mich,

VI.

Vlc.

Acc.

35 *nachgebend* *wie oben*

Voix und ich - will's nicht lei - den. Rös - lein, Rös - lein, Rös - lein rot, Rös - lein auf der Hei - den.

VI. *arco* *p*

Vlc. *p* *arco*

Acc. C C F F B \flat B \flat C7 F

41 III

Voix: Und der wil - de Kna - be - brach 's Rös - lein auf der Hei - den,

VI. *molto sul pont.* *poco f* *tr* *ord.*

Vlc. *poco f*

Acc. *gliss. rapide sur le clavier*
 B \flat G m C7 F *f* *mf* C7 C7 F F
 Cluster boutons m.g.

47

Voix: Rös - lein wehr - te sich und stach, half ihm doch kein Weh und Ach, muß es - e - ben lei - den.

VI. *molto sul pont.* *tr* *ord.* *mf* *molto sul pont.* *ord.* *sf*

Vlc.

Acc. *f* *mf* C7 D m G A m C D m G7 C

53 *nachgebend* *wie oben*

Voix: Rös - lein, Rös - lein, Rös - lein - rot, Rös - lein auf der Hei - den.

VI. *tr* *glissando sul tasto* *mp* *mf* *f* *f*

Vlc. *p* *f* *f*

Acc. *p* *gliss.* *mf* *f* B \flat B \flat C7 C7 F

XIII. Am Flusse

(Goethe)

Franz SCHUBERT

transcription : Bernard CAVANNA

Wehmütig

Voix

Violon

Violoncelle

Accordéon

pizz. quasi gitara

fp

pizz.

fp

p

8

B.P.

Ver - flie - ßet, viel ge lieb - te Lie der, zum Mee - re der Ver -

VI.

Vlc.

arco

p

p

p

p poco

Acc.

15

Voix

- ges - sen - heit! kein Kna - be singt ent - zückt euch wie - der, kein Mäd - chen in der Blü - ten -

VI.

pizz.

Vlc.

pizz.

mf

Acc.

21

Voix
zeit. Ihr san - get nur von mei - ner Lie - ben; nun spricht sie mei - ner Treu - e³ Hohn. Ihr wart ins

VI.
arco
p *fz* *fz* *fz* *fp*
pizz. quasi gitara

Vlc.
arco *pizz.* *p* *fz* *fz* *fz* *fp* *pizz.*

Acc.
p *f* *fz* *fz* *fp* *p*

27

Voix
Was - ser ein - ge - schrieben; so fließt - denn auch mit ihm da - von; ihr wart ins Was - ser ein - ge -

VI.
fz

Vlc.
arco *fz*

Acc.
fz

33

Voix
- schrieben, so fließt³ denn auch mit ihm da - von.

VI.
p

Vlc.
p

Acc.
p

**Extrait du catalogue
pièces pour accordéon ou
bandonéon**

Extract from the catalogue
pieces for accordion or
bandoneon

Les éditions de l'agité proposent sur leur
site la plupart des partitions en
téléchargement libre.

The Editions de l'Agité offer on their website
most of the scores as free downloads.

Messe un jour ordinaire
(1993-1994)
pour soprano et ténor lyriques,
soprano léger, violon solo, chœur mixte
et 14 instruments dont 3 accordéons
Durée : 30'

Trio avec accordéon n°1
(1995)
pour violon, violoncelle, accordéon
Durée : 12'

Trio avec accordéon n°2
(2004)
pour violon, violoncelle, accordéon
Durée : 11'

13 Lieder de Schubert
transcrits pour soprano,
violon, violoncelle et accordéon
(2003-2012)
Durée : 40'

Taiwan-2e 2m
(2009)
pour violon et violoncelle solos, clarinette,
accordéon et quatre instruments
traditionnels chinois (Di, Gu-Zheng, Pipa, Erhu)
Durée: 7'

Karl Koop Konzert
Comédie réaliste, sociale et populaire pour
accordéon(s) et orchestre
(1999-2005)
2 versions: orchestre ou ensemble de 15 musiciens
Durée : 24'

En ré-gina!
(2012)
pour violon, accordéon et percussions
Durée : 7'

Sonatine 43
(2017)
pour bandonéon solo
Durée : 4'50

Sonatine Elements
(2018)
pour bandonéon solo
Durée : 4'50

Sonatine orchestra
(2019-2020)
pour bandonéon , cornemuse et orchestre
Durée : 8'30

15 Lieder de Schubert
transcrits pour voix grave,
violon, violoncelle et accordéon
(2021)
Durée : 45'

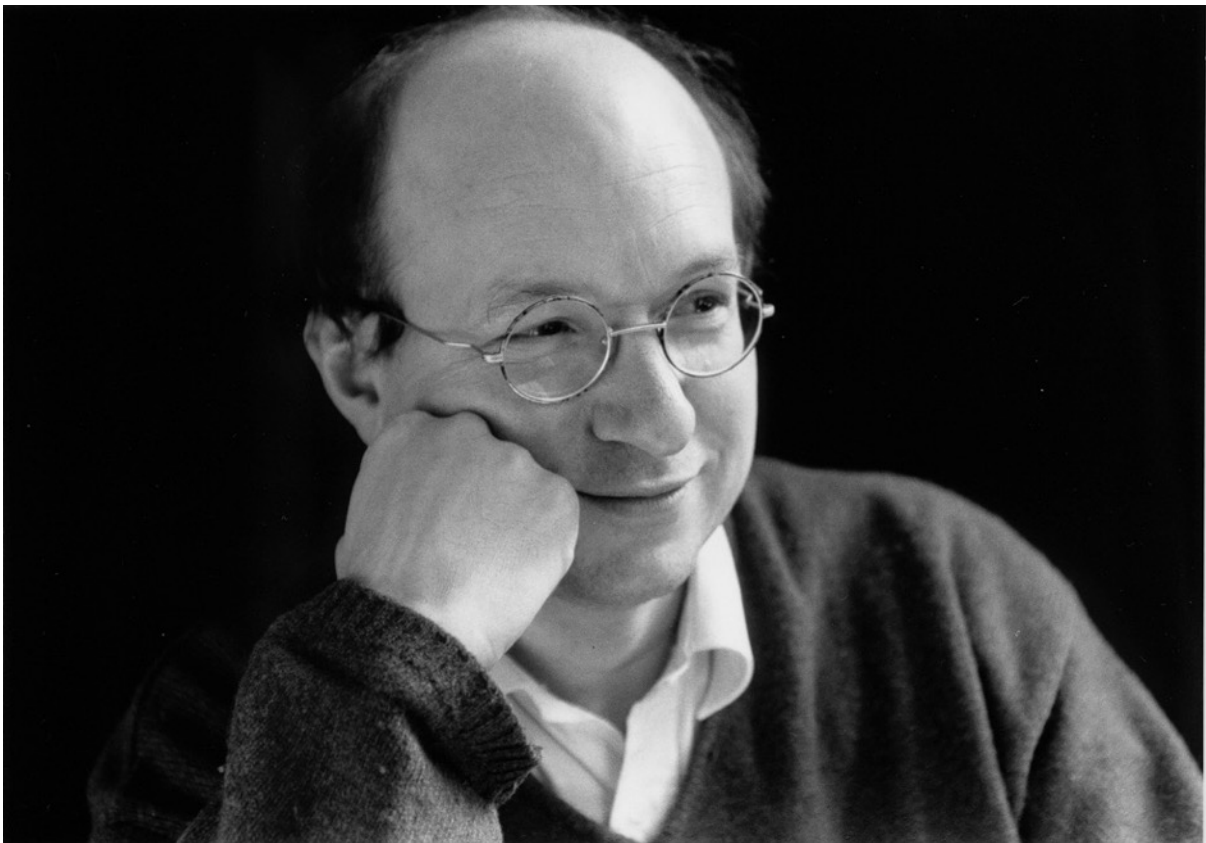


Photo Pierre Gafner

Bernard Cavanna (1951)

Il a reçu de nombreuses distinctions Bourse annuelle de la création, (1984), pensionnaire à la Villa Médicis in Rome (1985/1986), "Prix SACEM pour la meilleure oeuvre contemporaine pour Messe un jour ordinaire, (1998), Prix international de l'UNESCO (1999) pour le concerto pour violon, Victoire de la musique/Concerto pour violon, (2000) Grand Prix de la SACD (2007), Grand prix international Arthur Honegger / Fondation de France (2013) et le Grand Prix symphonique de la SACEM (2014)

Créateur autodidacte et inclassable, c'est sur les conseils d'Henri Dutilleux puis avec l'aide de Paul Méfano et de Georges Aperghis que Bernard Cavanna se destine à la composition ; mais son influence principale demeure la musique et la pensée du compositeur roumain Aurèle Stroë, dont il réalisera en 2000 avec Laurence Pietrzak un portrait filmé en forme d'hommage. Il invoque également, sur le ton de la boutade, les figures tutélaires de Bernd Alois Zimmermann (« l'érudition comme collage inquiet ») et de Nino Rota (« le Weill latinisé », Pascal Huyn). Singulièrement libre à l'égard des dogmes, son oeuvre témoigne d'une inventivité tout intuitive et d'un savoureux éclectisme qui mêle veine populaire et legs romantique.

Les oeuvres de Bernard Cavanna sont régulièrement programmées en France ou en Europe par les ensembles de musiques d'aujourd'hui : Ensemble 2e2m/Pierre Roullier, Ars Nova/Philippe Nahon, Ensemble Intercontemporain/Jonathan Nott, Ensemble TM+/Laurent Cuniot, Ensemble Modern/Kasper de Roo/Franck Ollu, Nuova Consonanza/Renalto Rivolta, Ensemble Multilatérale/Léo Warynski ou des orchestres symphoniques en Europe mais aussi en Chine, Japon ou en Amérique latine.

Ses oeuvres orchestrales furent dirigées par Arie van Beek, Fabrice Bollon, Lionel Bringuier, Jean-Claude Casadesus, Peter Russel Davies, Jean-Paul Dessy, Jean Deroyer, Daniel Kawka, Nicolas Kruger, Ulrich Kern, Mihhail Gerts, Grant Llewellyn, Suzanna Malkki, Diego Masson, Dominique My, Claire Levacher, Jonathan Nott, Franck Ollu, Ondrej Olos, Luka Pfaff, Octave-Aurelian Popa, Kasper de Roo, Pascal Rophé, Peter Rundel, Marijn Simons, Leszek Sojka, François-Xavier Roth, Hubert Soudan, Mickael Stern, Léo Warynski, Zhang Yi.

